



Совет Безопасности

Distr.: General
25 May 2005
Russian
Original: English

**Письмо Председателя Международного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные
нарушения международного гуманитарного права,
совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,
от 25 мая 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить настоящим в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

Буду признателен Вам за доведение этих оценок до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон
Председатель

Приложение I

Оценки и доклад Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии судьи Теодора Мерона, представленные Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004)

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) «представить Совету к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы¹».

I. Введение

2. Три судебные камеры Трибунала продолжают работать с полной нагрузкой, рассматривая одновременно шесть дел. Со времени представленного Совету последнего доклада судебные камеры вынесли решения по двум делам, касающимся трех обвиняемых (Благоевич и Йокич; Стругар). В настоящее время ведутся разбирательства по шести делам с участием девяти обвиняемых: Милошевича; Орича; Хаджихасановича и Кубуры; Халиловича; Лимая, Муслиу и Балы; и Краишника. Как указывается в добавлении II к настоящему докладу, к концу ноября 2005 года ожидаются решения по четырем из этих дел, в то время как по другим двум делам решения предполагается вынести к концу 2006 года.

3. Что касается работы Апелляционной камеры, то со времени последнего доклада были рассмотрены 21 апелляция (как в МТБЮ, так и в МУТР): 6 апелляций на приговор и 15 промежуточных апелляций².

4. С прибытием в Гаагу в последние несколько месяцев небывало большого числа лиц, в отношении которых вынесены обвинительные заключения, или лиц, скрывавшихся от правосудия, число тех, кто в настоящее время ожидает суда, составляет 51 человек по сравнению с 34 лицами, ожидавшими суда в период представления последнего доклада³. Таким образом, число лиц, ожидающих суда, увеличилось на 50 процентов. Из числа этих 51 лица 17 были временно освобождены. Ниже говорится о том, как прибытие этих новых лиц повлияло на осуществление стратегии завершения работы.

II. Меры по осуществлению стратегии завершения работы

A. Внутренние меры по ускорению производства

5. Судьи продолжали уточнять и постоянно проводить обзор Правил процедуры и доказывания (далее именуемых «Правила») с целью ускорения судебных разбирательств и рассмотрения апелляций. В качестве недавнего примера можно привести одну из потенциально значительных поправок, изменившую правило, касающееся «Оправдательного приговора» (правило 98 бис). Это правило предусматривает, что после изложения Обвинителем аргументов по делу Судебная камера, заслушав представления сторон, выносит решение об оправдании по любому пункту при отсутствии доказательств в поддержку приговора. В прошлом применение такой процедуры было сопряжено с письменными представлениями, слушаниями и решением в письменном виде, на что подчас уходило два или три месяца, прежде чем Камера могла вынести свое решение. Теперь это правило изменено и требует устных представлений обеих сторон и устного вынесения решения Судебной камерой. Ожидается, что это изменение правила приведет к значительной экономии времени.

6. Кроме того, Председатель учредил две рабочие группы судей для рассмотрения процедуры и практики с целью совершенствования методов работы для ускорения разбирательств и рассмотрения апелляций при сохранении обеспечиваемого в Трибунале соблюдения требования должного процесса. Рабочая группа по ускорению разбирательств возглавляется судьей Бономи с участием судей *ad litem* Аното и Сварта в качестве членов; Рабочая группа по ускорению рассмотрения апелляций возглавляется судьей Мумбой при участии заместителя Председателя Покара и судьи Шомбурга в качестве ее членов. Ожидается, что эти рабочие группы смогут доложить о результатах своей работы на июльском пленуме судей.

7. Возглавляемая судьей Бономи Рабочая группа по ускорению разбирательств изыскивает возможности получения дополнительных судебных помещений, а также способы ускорить досудебные и судебные процедуры в рамках существующих правил; в настоящее время ведется осуществление экспериментального проекта по принятию мер, которые могут позволить экономить время. После согласования рекомендаций или предложений будут проведены консультации с Канцелярией Обвинителя и Ассоциацией адвокатов защиты с целью прийти к взаимопониманию относительно того, каким образом подобные меры будут включены в досудебное и судебное производство. Предстоит определиться в вопросе о том, потребуется ли более формальное утверждение таких мер.

8. Рабочая группа по ускорению рассмотрения апелляций, возглавляемая судьей Мумбой, рассмотрит вопрос о приемлемости и предельных сроках представления дополнительных доказательств, а также о переводах приговоров и решений для апеллянтов под углом зрения их влияния на своевременное рассмотрение апелляций.

9. Придерживаясь стратегии завершения работы, Обвинитель представила свои последние обвинительные заключения к концу декабря 2004 года. После рассмотрения этих обвинительных заключений Бюро по соблюдению принципа старшинства согласно правилу 28(A) Правил эти обвинительные заключения

были переданы судьям для рассмотрения. Все эти обвинительные заключения были рассмотрены и утверждены. Обвинитель не будет представлять никаких новых обвинительных заключений (за исключением тех, которые, возможно, будут касаться неуважения суда), а поэтому не будут и утверждаться никакие новые обвинительные заключения.

10. Со своей стороны, Обвинитель рассматривает обвинительное заключение в отношении лиц, ожидающих суда, на предмет обращения с ходатайствами об объединении дел. Уже было подано одно ходатайство об объединении дела трех обвиняемых с другим делом трех обвиняемых, и в ближайшее время ожидается решение Судебной камеры по этому ходатайству.

В. Судьи ad litem

11. Для поддержания нынешних темпов работы Трибунала очень важное значение имеет способность своевременно и без проволочек назначать судей ad litem. Остается только приветствовать принятие поправок к Уставу Советом в его резолюции 1597 (2005) о выборах и назначении судей ad litem, благодаря которым отменен запрет на переизбрание судей ad litem. На момент написания настоящего доклада предполагалось, что ведется подготовка к выбору нового списка судей ad litem, с тем чтобы можно было своевременно произвести назначения и обеспечить, чтобы по мере завершения рассмотрения одного дела можно было без потери времени начинать рассмотрение другого. Я также благодарен Совету за принятие резолюции 1581 (2005), благодаря которой девять судей ad litem, в настоящее время назначенные для рассмотрения дел, которые будут продолжаться после истечения срока их полномочий, смогут, тем не менее, завершить эти дела.

С. Передача дел обвиняемых среднего и нижнего уровня в компетентные национальные органы

12. Как указывалось в предыдущих докладах, одним из важнейших элементов осуществления стратегии завершения работы будет являться способность Трибунала передавать дела для разбирательства в компетентные национальные органы. Передавая дела обвиняемых нижнего и среднего уровней, Трибунал расширит необходимое участие национальных правительств в обеспечении примирения, правосудия и законности в регионе.

13. Трибунал продолжал заниматься подготовкой судей, прокуроров и судебного персонала стран региона. Такая профессиональная подготовка имеет решающее значение для повышения возможностей национальных органов справедливо и непредвзято преследовать по закону и судить лиц, обвиненных в совершении военных преступлений, в полном соответствии с международными стандартами должного процесса. Цель такой подготовки включает в себя укрепление каналов связи между соответствующими национальными судебными властями и МТБЮ и облегчение передачи национальным судам знаний, опыта и соответствующего материала, накопленных в ходе практической деятельности МТБЮ. Такая подготовка неизменно включает в себя проведение всесторонних брифингов и обсуждений с судьями и соответствующим персоналом Трибунала. В конце февраля 2005 года Трибунал принял у себя находившихся с

пятидневным рабочим визитом судей и прокуроров Хорватии, которым поручено вести дела, связанные с военными преступлениями. В марте 2005 года Трибунал участвовал в пятидневной программе профессиональной подготовки, проведенной в Сараево для судей, прокуроров и сотрудников секретариата сараевской Палаты по военным преступлениям в Боснии и Герцеговине. В апреле 2005 года Трибунал принимал у себя находившихся с пятидневным рабочим визитом судей Верховного суда Сербии.

14. 9 марта 2005 года было торжественно отмечено важное достижение — состоялось официальное открытие Палаты по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины. Председатель и Обвинитель МТБЮ присутствовали на этой церемонии и выступили перед собравшимися. Следует поздравить международное сообщество, правительства-доноры, правительство и народ Боснии и Герцеговины и Высокого представителя с выполнением этой задачи в столь короткий период времени. Палата по военным преступлениям уже приступила к своей работе, связанной с судебным преследованием виновных в местных военных преступлениях, и Трибунал уже передал на ее рассмотрение одно дело в соответствии с правилом 11 бис процедуры, о котором говорится ниже. Учреждение сараевской Палаты по военным преступлениям является крупным успехом в деятельности, направленной на обеспечение мира, примирения и правосудия в этом регионе, и служит важной вехой в процессе развития законности в Боснии и Герцеговине.

15. Согласно правилу 11 бис Правил Трибунала с внесенными в них недавно поправками Коллегия по передаче дел может передавать утвержденное обвинительное заключение либо *pro proprio moto*, либо на основании ходатайства Обвинителя для судебного преследования властям государства, в котором было совершено преступление, в котором был арестован обвиняемый или которое обладает юрисдикцией или желает и адекватным образом готово принять это дело. При решении вопроса о передаче обвинительного заключения Коллегия по передаче дел должна учитывать тяжесть вменяемых преступлений и степень ответственности обвиняемого. Коллегия по передаче дел может не передать дело в юрисдикцию, в которой обвиняемому могло бы быть не обеспечено справедливое судебное разбирательство или в которой одним из возможных последствий судебного разбирательства может быть наказание в виде смертной казни. Следует отметить, что обвиняемый или Обвинитель вправе обжаловать решение Коллегии по передаче дел по любому подобному ходатайству.

16. По состоянию на 25 мая 2005 года Обвинитель подала десять ходатайств по правилу 11 бис, касавшихся девяти дел с участием 18 обвиняемых (см. добавление V к настоящему докладу). Были проведены слушания по данным делам, и Коллегия по передаче дел заслушала заявления не только сторон, но и заинтересованных правительств и лиц, которым было предоставлено разрешение выступить в качестве *amici curiae*. 17 мая 2005 года Коллегия по передаче дел вынесла свое первое решение относительно ходатайства Обвинителя о передаче дела национальным властям одного из государств. В этом решении Коллегия по передаче дел удостоверилась в том, что по делу *Обвинитель против Станковича* ответственность обвиняемого и тяжесть вменяемых в обвинительном заключении преступлений по своей степени не являются факторами, которые делали бы передачу дела национальным властям Боснии и Герцеговины нецелесообразной. Коллегия по передаче дел постановила удовлетворить ходатайство о передаче после того, как: рассмотрела вопрос о совместимости

законов Боснии и Герцеговины с положениями Устава Трибунала; провела обзор законов, применимых к событиям 1992 года в Боснии и Герцеговине; рассмотрела вопрос о возможности справедливого разбирательства для обвиняемого в Палате по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины; удостоверилась в наличии адекватных мер для защиты свидетелей; и удостоверилась в том, что наказание в виде смертной казни применяться не будет.

D. Сотрудничество государств региона с Трибуналом

17. Что касается сотрудничества с Хорватией, то положение в этой области со времени представления последнего доклада не претерпело изменений: оно является хорошим, за исключением ареста и передачи Анте Готовины, который остается единственным скрывающимся от правосудия лицом в Хорватии⁴. Большую озабоченность вызывает тот факт, что этот последний все еще лежащий на пути обеспечения всестороннего сотрудничества с Трибуналом «камень преткновения» пока еще не устранен. Крайне важно, чтобы Готовина предстал перед Трибуналом. Меня очень беспокоит продолжающая иметь место неспособность правительства Хорватии обеспечить прибытие Анте Готовины в Трибунал.

18. Что касается Боснии и Герцеговины, то сотрудничество остается очень хорошим с Федерацией и на государственном уровне, и со времени представления последнего доклада в Гаагу прибыли два скрывавшихся от правосудия лица. Вместе с тем лишь немного улучшилось сотрудничество с Республикой Сербской. Хотя некоторые из лиц, которым были предъявлены обвинения, или лиц, скрывавшихся от правосудия, прибыли в Гаагу при содействии властей Республики Сербской, вопрос об отсутствующей и, возможно, спрятанной документации все еще не урегулирован. Невыполненным, разумеется, остается основополагающее обязательство арестовать и препроводить в Гаагу Родована Караджича, при этом нет никаких признаков каких бы то ни было серьезных попыток со стороны властей Республики Сербской установить его местонахождение и арестовать его.

19. За последние шесть месяцев заметно улучшилось сотрудничество с Сербией и Черногорией с точки зрения прибытия лиц, которым предъявлены обвинения, и лиц, скрывающихся от правосудия. Со времени представления последнего доклада в Гаагу из Сербии и Черногории или при содействии ее властей прибыли либо в порядке «добровольной явки» или в другом порядке четырнадцать скрывавшихся от правосудия лиц. В числе прибывших лиц значатся весьма высокопоставленные бывшие югославские военные или военные СРЮ. Трибунал приветствует такое развитие событий и побуждает власти Сербии и Черногории и Республики Сербской удвоить свои усилия, направленные на то, чтобы обеспечить прибытие остальных девяти скрывающихся от правосудия лиц, большинство из которых, как предполагается, находятся в Сербии и Черногории или Республике Сербской. Сербским властям напомнили, что при отсутствии «добровольной явки» обвиняемых военных преступников международное обязательство этих властей состоит в том, чтобы арестовать и передать обвиняемых без промедления. Самым серьезным препятствием на пути к всестороннему сотрудничеству с Трибуналом является сохраняющаяся неспо-

способность арестовать и предоставить в распоряжение Трибунала в Гааге Ратко Младича.

20. 15 марта 2005 года я посетил Белград, где встретился и обстоятельно побеседовал с Воиславом Коштуницей, президентом Республики Сербской. Я также встретился с Борисом Тадичем, президентом Сербии и Черногории, а также Зораном Стойковичем, министром юстиции Сербии. На этих встречах я рассмотрел уровень сотрудничества с Трибуналом и необходимость полного выполнения постановлений, выпущенных в соответствии с Уставом Трибунала. Положительно оценивался рост числа прибывающих в Гаагу лиц, которым предъявлено обвинение, и скрывавшихся от правосудия лиц, однако была подчеркнута крайняя необходимость ареста Ратко Младича и его передачи в Гаагу.

21. В течение последних шести месяцев наблюдается сотрудничество с властями МООНК в Косово, которые содействовали препровождению трех скрывавшихся от правосудия лиц в Гаагу, и с властями бывшей югославской республики Македонии, которые содействовали передаче двух скрывавшихся от правосудия лиц.

22. Со времени представления последнего доклада число по-прежнему скрывающихся от правосудия лиц сократилось вдвое: по состоянию на 25 мая 2005 года насчитывается лишь десять таких лиц. Это представляет собой значительный успех международного правосудия: обвиняемые военные преступники в настоящее время находятся под стражей в Гааге, а не скрываются, не говоря уже об открытом «хождении по улицам». Они предстанут перед судом за предположительно совершенные ужасные преступления против людей. Брошен подлинный вызов безнаказанности, и Трибунал как никогда близок к выполнению основных задач, порученных ему Советом: обеспечению преследования лиц, обвиненных в совершении военных преступлений на территории бывшей Югославии. Хотя прибытие лиц, которым предъявлены обвинения, и скрывавшихся от правосудия лиц может, в свою очередь, повлиять на сроки, запланированные для стратегии завершения работы (см. ниже), во имя международного правосудия и ликвидации безнаказанности можно лишь приветствовать прибытие такого числа упомянутых лиц.

23. Наиболее известными из остающихся десяти скрывающихся от правосудия лиц являются Ратко Младич, Радован Караджич и Анте Готовина. Я еще и еще раз подчеркиваю, что этим трем скрывающимся от правосудия лицам не удастся переждать Трибунал. Как я заявил на церемонии открытия сараевской Палаты по военным преступлениям, Трибунал не выполнит свою историческую миссию и не прекратит свою работу до тех пор, пока Младич, Караджич и Готовина не окажутся в распоряжении Трибунала в Гааге.

III. Обновленный прогноз в отношении осуществления стратегии завершения работы

1. Резюме оценки, представленной в ноябре 2004 года

24. В ноябре 2004 года я доложил Совету Безопасности⁵ о том, что Трибунал при разумных темпах рассмотрения имеющихся и предполагаемых заявлений в соответствии с правилом 11 бис сможет завершить судебные процессы в отношении всех находящихся в настоящее время под стражей обвиняемых, в том числе временно освобожденных, а также процесс по делу Готовины (при условии, что он будет препровожден в Гаагу до 2006 года и его дело будет рассматриваться совместно с делами Чармака и Маркача) до конца 2008 года. Однако в этом прогнозе предупреждалось о том, что любое дальнейшее увеличение списка дел (в том числе арест и передача Караджича и Младича или арест любого из четырех сербских генералов, в отношении которых обвинительные заключения были составлены в октябре 2003 года) поставит соблюдение намеченного на 2008 год срока в полную зависимость от возможности рассмотрения некоторых из имеющихся или будущих дел каким-то иным способом, помимо полномасштабного судебного процесса, например посредством производства в связи с признанием вины. Я также указал, что любые дополнительные представленные Обвинителем после ноябрьского доклада обвинительные заключения еще больше усложнят соблюдение запланированных сроков осуществления стратегии завершения работы.

25. Кроме того, прогнозы, сделанные в ноябре 2004 года, основывались на некоторых важных предположениях: во-первых, они предполагали, что судебные разбирательства, не завершённые в ноябре 2005 года, будут продолжаться без перерыва, даже если срок действия мандата постоянных судей Трибунала истечет в этом месяце; и во-вторых, представлялось невозможным предсказать задержки, связанные с состоянием здоровья обвиняемых или адвокатов, или другие факторы, препятствующие упорядоченному проведению судебных разбирательств. В представленном в ноябре 2004 года докладе также указывалось, что «Если в Гаагу придут новые обвиняемые или те, кто в настоящее время скрывается от правосудия, и потребуются начать новые или отдельные разбирательства, то скорее всего для завершения разбирательств в отношении всех обвиняемых, находящихся в распоряжении Трибунала, времени потребуется не менее чем до конца 2009 года»⁶.

2. Факторы, влияющие на осуществление стратегии завершения

26. Некоторые факторы, о которых говорилось в оценке, подготовленной в ноябре 2004 года, отпали, например, последствия выборов постоянных судей, которые должны состояться в ноябре 2005 года. Однако большая часть из них на момент подготовки настоящего доклада оставалась в силе, причем влияние одних факторов является более предсказуемым, других — менее:

а) *Количество новых обвинительных заключений.* После завершения расследований к концу 2004 года Обвинитель представил семь новых или пересмотренных обвинительных заключений на 13 обвиняемых, которые были утверждены⁷. Дела новых обвиняемых, в отношении которых были только что

составлены обвинительные заключения, необходимо было учесть в рабочей нагрузке Трибунала, что, в свою очередь, потребовало увеличить время, необходимое для завершения судебной деятельности.

b) *Количество удовлетворенных ходатайств о передаче дел в соответствии с правилом 11 бис.* На дату составления настоящего доклада Обвинитель представил десять таких ходатайств по девяти делам; на сегодняшний день, как указывалось выше, коллегия по передаче дел приняла решение по одному такому делу. На момент составления настоящего доклада было неизвестно, будут ли стороны обжаловать это решение. Нам не следует пытаться отгадать, удовлетворит или не удовлетворит коллегия по передаче дел какое-либо рассматриваемое или будущее ходатайство согласно правилу 11 бис. Этот вопрос могут решить только три судьи, входящие в коллегию по передаче дел. К тому же некоторые решения могут быть обжалованы.

c) *Количество заявлений о признании вины.* С ноября 2004 года ни одного заявления о признании вины сделано не было.

d) *Прибытие остальных обвиняемых и лиц, скрывающихся от правосудия.* Важно напомнить, что на свободе остаются только десять обвиняемых и лиц, скрывающихся от правосудия (см. добавление III.2). Из этих десяти обвиняемых шестеро проходят по обвинительным заключениям с другими обвиняемыми, которые уже арестованы; объединять дела не потребуется. Прибытие сообвиняемых неизбежно потребует продления сроков для завершения производства по делу, однако такое продление никоим образом не может занять больше времени, чем если бы был начат новый отдельный процесс. Однако прибытие двух пока не арестованных обвиняемых — Хаджича и Жуплянина — потребует начать новые отдельные процессы. Кроме того, отдельного процесса потребует и прибытие Караджича и/или Младича; они проходят по одному обвинительному заключению, поэтому процесс будет объединенным при условии, что они прибудут более или менее одновременно.

e) *Сроки прибытия остальных обвиняемых и лиц, скрывающихся от правосудия.* Более или менее определенно предсказать это, разумеется, невозможно, но можно приблизительно сказать, сколько займет в суде рассмотрение дел обвиняемых, и на этой основе уже можно проанализировать различные сценарии того, каким образом сроки прибытия будут влиять на график судебного разбирательства и, тем самым, достижение целевых показателей по срокам.

f) *Рассмотрение ходатайств об объединении дел.* Как указывалось выше, Обвинитель уже представил одно ходатайство об объединении двух дел во избежание проведения отдельных процессов на основе одних и тех же фактических обстоятельств. Он может также подать и новые ходатайства. Хотя судебный процесс над более чем шестью обвиняемыми будет беспрецедентным в истории Трибунала, однако при условии, что будут решены проблемы с помещением и техническим обеспечением⁸, а судебный процесс будет вестись эффективно с учетом особых обстоятельств и сложности этого дела, я приветствую любую такую тактику, позволяющую сэкономить значительный объем времени и согласующуюся с принципом соблюдения процессуальных гарантий и прав обвиняемых⁹.

3. Текущая оценка

27. Как явствует из вышеизложенного, давать на этом этапе оценку того, когда Трибунал закончит свою работу, означало бы заниматься догадками; это больше искусство, чем наука. Это можно делать на основе определенных посылок, однако, поскольку сами посылки подвержены воздействию непредсказуемых факторов, полученные оценки особой ценности не имеют.

28. На данном этапе определенно ясно только то, о чем я говорил в моем последнем докладе: невозможно рассчитывать на завершение всех судебных разбирательств в Трибунале к концу 2008 года. Объясняется это в значительной степени большим количеством обвиняемых и скрывающихся от правосудия лиц, в том числе высокопоставленных, которые прибыли после представления последнего доклада, а также подачей и утверждением с того же времени семи новых или пересмотренных обвинительных заключений по 13 обвиняемым. Кроме того, после представления последнего доклада не было сделано ни одного заявления о признании вины и коллегия по передаче дел приняла решения не по всем ходатайствам согласно правилу 11 бис о передаче дел компетентным национальным судебным органам. Я представляю как можно более точный прогноз в своем устном докладе Совету 13 июня 2005 года. Однако уже сейчас я могу сказать, что судебные процессы необходимо будет продолжать и в 2009 году.

29. С учетом неопределенного и приблизительного характера любой оценки сроков завершения работы на данном этапе я считаю, что самое полезное было бы активизировать наши усилия для ускорения процессов и процедур и продолжать усилия по подготовке кадров на национальном уровне в регионе. В самом Трибунале, как я уже отмечал ранее, две рабочих группы судей изучают возможность ускорения процессов и апелляционного производства и в июле 2005 года они должны представить доклад о проделанной работе.

30. Трибунал начал изучать возможность добавления четвертого зала заседаний, с тем чтобы можно было к уже ведущимся шести процессам в день добавить седьмой процесс. Можно отметить, что четвертый зал заседаний был добавлен в Международном уголовном трибунале по Руанде. Четвертый зал заседаний дает значительные преимущества (даже если седьмой процесс не начат), давая больше времени для ведения двух процессов в день без учета пятичасового лимита, который установлен с целью соблюдения графика проведения процессов в одном зале заседаний. В четвертом зале заседаний также можно было бы проводить распорядительные заседания, первую явку и вести апелляционное производство. Мы попытаемся попросить заинтересованные правительства предоставить средства для этой цели, не обременяя бюджет Организации Объединенных Наций. Будет проведен анализ стоимости, который несомненно продемонстрирует, что дополнительные краткосрочные расходы будут в значительной мере компенсированы долгосрочной экономией, полученной за счет сокращения сроков работы Трибунала, хотя бы даже на шесть месяцев. Добавление седьмого процесса неизбежно повлечет дополнительные расходы по персоналу и необходимость назначения еще трех судей *ad litem*, причем эти расходы придется покрывать за счет бюджета Организации Объединенных Наций. В конце-концов я твердо убежден в том, что, если Совет и основные вкладчики хотят, чтобы Трибунал скорее завершил свою работу, в ближайшем будущем потребуются дополнительные расходы для расширения имеющегося

потенциала, с тем чтобы в долгосрочной перспективе избежать более высоких расходов, обусловленных сохранением Трибунала в его нынешнем виде.

31. Если Трибунал решит идти по этому пути, то он, естественно, доложит об этом Совету как органу, который его создал, и запросит его рекомендации и руководящие указания в данной связи. Это будет особо важно, если какие-либо предложения по этому вопросу дойдут до Генеральной Ассамблеи и бюджетных органов Организации. Честно говоря, все органы Организации должны четко понимать, что Трибунал получил мандат от Совета и пытается выполнить его оптимальным образом, используя выделенные ему ресурсы, при этом он не может «срезать углы» за счет полного арсенала процессуальных гарантий и правозащитных норм, с тем чтобы ускорить ведение процессов. Трибунал и все его составляющие — камеры, Секретариат и Канцелярия Обвинителя продолжают изыскивать пути ускорения судебных процессов и разбирательств без ущерба для основных прав человека и процессуальных гарантий.

32. В не столь отдаленном будущем Трибуналу также потребуются проработать вопрос об ускорении апелляционного производства, как только станет ясно, когда завершатся судебные разбирательства. Готовясь к этому этапу, Трибунал может рассмотреть такие варианты, как функционирование Апелляционной камеры в виде двух или даже трех коллегий в составе пяти судей каждая с участием судей, функционировавших на этапе судебного разбирательства, для удвоения или утроения возможностей Трибунала по ликвидации задержек с рассмотрением апелляций в целях скорейшего завершения выполнения им своего мандата.

IV. Заключение

33. В настоящий момент Трибунал, безусловно, переживает наиболее активный и продуктивный период своего функционирования, полный сложных задач, стресса и напряженности. Хотя дату завершения Трибуналом своей работы на данном этапе сколь-либо точно предсказать невозможно, предполагается, что в течение следующих шести месяцев в этом вопросе появится большая ясность, и будущие оценки можно будет осуществлять на основе фактов и надежных посылок. На момент составления настоящего доклада ясно лишь то, что судебную деятельность придется продолжать и в 2009 году; в ходе моего устного доклада в Совете 13 июня я вернусь к этому вопросу и представлю дополнительную информацию. Трибунал будет делать все от него зависящее, с тем чтобы добиться большей эффективности, экономии и ускорения процедур без ущерба для международных стандартов в области процессуальных гарантий и правосудия.

34. В результате принятия Советом Безопасности в 1993 году принципиального и беспрецедентного решения Трибунал стал первой после Нюрнберга серьезной попыткой международного сообщества преследовать и судить лиц, обвиняемых в совершении военных преступлений. Его процедуры и практика стали примером для подражания для других международных уголовных судов и трибуналов. Трибунал должен продолжать свою работу до ее завершения и из этого должен быть извлечен урок: международное правосудие свершится и безнаказанность будет пресечена.

Примечания

- ¹ Настоящий доклад необходимо рассматривать совместно с предыдущими двумя докладами, представленными во исполнение резолюции 1534 (2004): S/2004/420 от 24 мая 2004 года и S/2004/897 от 23 ноября 2004 года.
- ² См. добавления VI и VII к настоящему докладу.
- ³ См. добавление IV к настоящему докладу.
- ⁴ Другие оставшиеся обвиняемые из Хорватии прибыли в Гаагу в середине ноября 2004 года.
- ⁵ S/2004/897, пункты 18–20.
- ⁶ Там же, пункт 20.
- ⁷ Двенадцать из 13 обвиняемых находятся под арестом.
- ⁸ Секретарь уже начал прорабатывать вопрос о том, в какой степени возможно переоборудовать отдельные залы заседаний, чтобы в них можно было проводить «мегапроцессы», и пришел к выводу, что это можно осуществить в пределах имеющихся ресурсов.
- ⁹ По одному делу, которое еще не рассматривается, уже проходят шесть обвиняемых. См. добавление IV, дело 14.

Приложение II

Оценка Обвинителя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии Карлы дель Понте, представляемая Совету Безопасности во исполнение пункта 6 резолюции 1534 Совета

Введение

1. В продолжение последней оценки, сделанной 23 ноября 2004 года, в настоящем докладе предлагается обновленная оценка прогресса, достигнутого в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала. В ней изложены меры, которые уже были приняты, и указаны шаги, которые еще необходимо предпринять.

2. В стратегии завершения работы Трибунала предусмотрены три основные даты: первая — завершение всех новых расследований к 31 декабря 2004 года. Эта первая крупная веха, достижение которой полностью зависит от деятельности и усилий Обвинителя и ее Канцелярии, была достигнута в установленные сроки. К концу прошлого года расследование всех оставшихся дел было завершено и последние новые обвинительные заключения были представлены для утверждения; впоследствии все они были утверждены камерами.

3. Канцелярия Обвинителя сделает все от нее зависящее в рамках своего мандата для соблюдения оставшихся целевых сроков, а именно завершения судебных процессов к концу 2008 года, а всех апелляций — к концу 2010 года.

4. Стратегия завершения носит двоякий характер. Во-первых, Международный трибунал должен провести судебные разбирательства над теми, кто несет наибольшую ответственность за преступления, в том числе над высокопоставленными лицами, скрывающимися от правосудия, и тем самым оперативно и эффективно и в то же время справедливо и беспристрастно завершить свою деятельность. Во-вторых, национальные судебные органы территорий бывшей Югославии должны быть реформированы и соответствующим образом оснащены, с тем чтобы взять на себя рассмотрение оставшихся дел. За последние несколько месяцев Канцелярия Обвинителя предприняла инициативы в плане запроса передачи отдельных дел национальным судебным органам Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии и Черногории. Было представлено десять ходатайств в отношении 18 обвиняемых с просьбой о передаче дел обвиняемых в соответствии с правилом 11 бис правил процедуры и доказывания.

5. За отчетный период сдались Трибуналу 20 обвиняемых, в том числе 10 человек, которые находились на свободе в течение года или более. Несмотря на весь достигнутый прогресс в этой области, важно подчеркнуть, что на стратегию завершения работы Трибунала серьезное воздействие по-прежнему оказывают не зависящие от него факторы, такие, как отсутствие сотрудничества со стороны Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии и Черногории в вопросе ареста обвиняемых. Десять таких обвиняемых по-прежнему находятся на свободе, в том числе лица, которые конкретно упомянуты в различных резолюциях Совета Безопасности, — Радован Караджич, Ратко Младич, а также Анте Готовина.

Прогресс в осуществлении стратегии завершения

Последние обвинительные заключения

6. До конца 2004 года Обвинитель представил камерам для утверждения семь новых обвинительных заключений по 13 обвиняемым. Все они впоследствии были утверждены. 10 февраля было утверждено обвинительное заключение в отношении Милана Гверо, бывшего помощника командующего по вопросам морали, права и религии главного штаба Армии Республики Сербской (АРС), Радивое Милетича, бывшего начальника оперативного отдела и отдела подготовки и заместителя начальника штаба АРС, и Здравко Толимира, бывшего помощника командующего по вопросам разведки и безопасности АРС. 16 февраля было утверждено обвинительное заключение в отношении Расима Делича, бывшего командующего главного штаба армии Боснии и Герцеговины. 24 февраля было утверждено обвинительное заключение в отношении Момчило Перисича, бывшего начальника генерального штаба югославской армии. 25 февраля было утверждено обвинительное заключение в отношении Мико Станисича, бывшего министра внутренних дел боснийско-сербского правительства Боснии и Герцеговины. 4 марта было утверждено обвинительное заключение в отношении Рамуша Харадиная, бывшего старшего командующего Освободительной армии Косово (ОАК), Идриса Балая, бывшего командующего специальным подразделением ОАК, и Лахи Брахимая, бывшего заместителя командующего ОАК. 9 марта было утверждено обвинительное заключение в отношении Любе Босковски, бывшего министра внутренних дел бывшей югославской Республики Македонии, и Йохана Таркуловски, бывшего полицейского начальника. Кроме того, 24 марта было утверждено пересмотренное обвинительное заключение в отношении Милорада Трбича, бывшего заместителя командующего АРС, в том же обвинительном заключении, что и в отношении Винко Пандуревича. Из 12 человек, которым Трибунал предъявил новые обвинения, 11 сдались немедленно. Единственным исключением является Здравко Толимир, который по-прежнему находится на свободе в Сербии.

7. Одно обвинительное заключение было отменено — в отношении Горана Боровника, поскольку обвиняемый скончался.

8. Кроме того, 26 апреля камеры утвердили два обвинительных заключения за неуважение к суду в отношении трех журналистов из Хорватии и одного бывшего высокопоставленного лица. В будущем не исключено предъявление новых обвинений за неуважение к суду. Последние обвинительные заключения в этом контексте связаны с запугиванием свидетелей или разглашением информации или документов закрытых заседаний.

Передача дел

9. Канцелярия Обвинителя предпринимала особо активные меры по подготовке возможной передачи некоторых дел обвиненных ранее Международным трибуналом лиц для проведения судебных разбирательств национальными судебными органами. Канцелярия Обвинителя использовала свои возможности для проведения учебных семинаров для обвинителей и судей из республик бывшей Югославии в целях укрепления потенциала национальных судебных органов в вопросе проведения судебных разбирательств в отношении военных преступлений в рамках справедливых и вызывающих доверие судебных про-

цессов. Канцелярия Обвинителя также активно участвовала в усилиях по укреплению судебного сотрудничества между соответствующими национальными органами. Между обвинителями Хорватии, Боснии и Герцеговины и Сербии и Черногории был подписан ряд двусторонних соглашений. Необходимо продолжать работу по заключению новых соглашений в отношении передачи производства между странами региона, с тем чтобы имеющиеся в этих странах правовые препятствия для выдачи граждан не вели к безнаказанности.

10. В результате этих усилий в регионе был создан потенциал для рассмотрения дел обвиняемых среднего и низкого уровня, которые в соответствии с резолюциями 1503 и 1534 Совета Безопасности не могут рассматриваться в Гааге. В государственном суде Боснии и Герцеговины начала функционировать Камера по военным преступлениям, а в государственной прокуратуре был создан отдельный департамент по военным преступлениям. В Хорватии было выделено четыре суда специально для рассмотрения дел, связанных с военными преступлениями, и между Канцелярией Обвинителя и хорватской прокуратурой было налажено плодотворное сотрудничество. В Сербии также Канцелярия Обвинителя установила сотрудничество со специальным прокурором по военным преступлениям. Ему было направлено одно из проводимых Канцелярией Обвинителя расследований, в рамках которого было уже проделано много работы, он завершил это расследование, подготовил обвинительное заключение и обеспечил арест практически всех обвиняемых. Кроме того, Специальная камера по военным преступлениям в белградском окружном суде в настоящее время рассматривает еще одно дело, связанное с военными преступлениями, и до настоящего времени особых проблем в производстве по этому делу отмечено не было.

11. Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе по-прежнему играет активную роль в регионе в различных областях, связанных с привлечением к ответственности за военные преступления. Особый интерес представляет то, что 19 мая 2005 года ОБСЕ по просьбе Обвинителя решила начать сотрудничество с Канцелярией Обвинителя в отслеживании дел, переданных для производства в страны бывшей Югославии.

12. С учетом этих позитивных событий Канцелярия Обвинителя продолжает проводить свою политику представления в камеры ходатайств о передаче в местные суды дел с участием обвиняемых среднего и низкого уровня. За отчетный период Канцелярия Обвинителя подала еще четыре ходатайства о передаче дел в соответствии с правилом 11 бис. Таким образом, Канцелярия Обвинителя до настоящего времени представила 10 ходатайств по 18 обвиняемым. Канцелярия Обвинителя предложила направить семь из этих 10 дел с участием 12 обвиняемых в Боснию и Герцеговину, одно с участием одного обвиняемого — в Сербию и Черногорию и одно с участием двух обвиняемых — в Хорватию. По мнению Канцелярии Обвинителя, оставшееся дело, по которому проходят трое обвиняемых, можно было бы передать либо в Хорватию, либо в Сербию.

13. 17 мая 2005 года камеры приняли свое первое решение по передаче дел в соответствии с правилом 11 бис, которым они удовлетворили ходатайство обвинения о передаче дела Станковича в Боснию и Герцеговину.

14. В настоящее время Канцелярия активно прорабатывает вопрос о передаче еще одного дела по одному обвиняемому в Боснию и Герцеговину. С учетом

этого последнего дела Канцелярия Обвинителя в общей сложности предложила передать национальным судам все не рассмотренные МТБЮ дела с участием обвиняемых среднего и низкого уровня. Все остальные дела касаются наиболее высокопоставленных руководителей правительства, армии или полувоенных организаций.

15. В дополнение к этим делам с обвинительными заключениями, которые передаются согласно правилу 11 бис, Канцелярия также начала передавать дела без обвинительных заключений, т.е. следственные материалы, местным прокурорам для изучения и продолжения расследований. Государственному прокурору Боснии и Герцеговины планируется представить свыше 12 таких дел без обвинительного заключения, по которым проходит около 40 подозреваемых. С этой целью было налажено сотрудничество с соответствующими органами Боснии и Герцеговины, Хорватии, бывшей югославской Республикой Македонии и Сербии и Черногории.

Меры по повышению судебной экономии

16. Канцелярия Обвинителя принимает активные меры по объединению дел по одним и тем же преступлениям. Это позволит ускорить процессы, поскольку не надо будет доказывать одни и те же дела в нескольких процессах и одним и тем же свидетелям не придется приезжать в Гаагу для дачи показаний во второй раз. В этой связи ожидается, что такие меры могут высвободить значительный объем времени эксплуатации залов заседаний. Одно ходатайство по шести обвиняемым было подано 1 апреля 2005 года и вскоре будет представлено второе ходатайство с целью объединения дел девяти лиц, обвиняемых в геноциде в Сребренице. В настоящее время Канцелярия Обвинителя рассматривает вопрос об объединении еще нескольких дел.

17. Кроме того, Канцелярия Обвинителя начала обзор всех обвинений по делам, которые находятся в производстве. Цель этого обзора заключается в пересмотре числа пунктов обвинений, где это возможно, что позволит сократить разбирательства и вести их более эффективно.

Меры, принятые в целях совершенствования управления и повышения эффективности работы Канцелярии Обвинителя

18. В результате сокращения объема следственных мероприятий Канцелярии Обвинителя после выхода на первый этап осуществления стратегии завершения работы штат Следственного отдела был сокращен на 37 процентов, или на 79 должностей. Эти должности были упразднены. Кроме того, в контексте бюджета на двухгодичный период 2006–2007 годов было предложено перенести 15 должностей из Следственного отдела в Отдел обвинения и Апелляционную секцию. Эта мера призвана учесть интенсификацию деятельности, ожидаемой в этих двух областях.

19. Принятое в январе решение Секретариата отменить мораторий на наем новых сотрудников, который самым серьезным образом препятствовал работе КО, позволило КО заполнить несколько давних вакансий на ключевых должностях и работать более эффективно и оперативно. В течение отчетного периода были завершены процедуры найма на работу нескольких сотрудников младшего и старшего уровня, в том числе трех старших судебных адвокатов.

20. Следует еще раз подчеркнуть, что завершение расследований вовсе не означает завершение всей следственной работы. Хорошо известно, что в правиле 2 Правил процедуры и доказывания Трибунала термину «расследование» дается следующее определение:

«Все действия, совершаемые Обвинителем в соответствии с Уставом и Правилами для сбора и доказательств как до, так и после утверждения обвинительного заключения.» (подчеркивание добавлено).

Поэтому важно понять, что квалифицированные следователи и другие сотрудники Следственного отдела, в частности специалисты по криминологическим, политическим вопросам и по анализу военных проблем, по-прежнему играют существенно важную роль в процессе уголовного производства, — как на досудебной стадии, так и во время суда, а также на стадии обжалования.

Внешние факторы, влияющие на осуществление стратегии завершения работы

21. Основным фактором, препятствующим осуществлению стратегии завершения работы, было и остается недостаточное содействие со стороны государств в аресте и передаче лиц, обвиненных Трибуналом. В этой области был достигнут прогресс, благодаря чему в течение отчетного периода сдались 20 обвиняемых, в том числе десять, находившихся на свободе больше года, а порой и несколько лет. Хорватия, Сербия и Черногория и Босния и Герцеговина проводили политику, направленную на обеспечение добровольной сдачи обвиняемых. Как представляется, эта политика исчерпала себя.

Содействие со стороны государств

22. В течение отчетного периода число скрывающихся от правосудия лиц, сократилось вдвое — с 20 до 10, в то время как еще десять новых обвиняемых также сдались. Радован Караджич, Ратко Младич, а также Анте Готовина по-прежнему находятся в числе десять скрывающихся от правосудия лиц, несмотря на то, что Совет Безопасности призывал арестовать их в нескольких резолюциях, принятых на основании главы VII Устава. Это, безусловно, является одним из важнейших факторов, отрицательно сказывающихся на способности Трибунала уложиться в заданные сроки при осуществлении стратегии завершения работы.

23. Помимо Караджича, Младича и Готовины, в число скрывающихся от правосудия лиц входят Властимир Джоджевич, обвиняемый в преступлениях, совершенных в Косово, Горан Хаджич, бывший президент так называемой Республики Сербская Краина, Милан и Средое Лукич, обвиняемые в преступлениях, совершенных в Боснии и Герцеговине, Здравко Толимир, обвиненный в геноциде в Сребренице, Драган Зеленович и Стоян Жуплянин, оба обвиняются в преступлениях, совершенных в Боснии и Герцеговине. Считается, что большинство из этих скрывающихся от правосудия лиц находится в регионе, главным образом в Сербии, в то время как двое из них, Джорджевич и Зеленович, находятся в России.

24. В течение отчетного периода правительство Сербии успешно проводило политику поощрения обвиняемых к добровольной сдаче. Четырнадцать обви-

няемых были доставлены в Трибунал благодаря усилиям правительства Сербии, предпринятым в одиночку или совместно с министром внутренних дел Республики Сербской в составе Боснии и Герцеговины. Однако политика добровольной сдачи, проводимая Белградом и Баня-Лукой и давшая определенные положительные результаты в первой половине этого года, как представляется, исчерпала себя. За период с 25 апреля никто больше не сдался, несмотря на то, что Караджич, Младич, Хаджич, Милан и Средое Лукич, Толимир и Жуплянин по-прежнему находятся в пределах досягаемости сербских и боснийских властей. Однако эти власти не готовы применять принудительные методы для ареста и передачи этих скрывающихся от правосудия лиц.

25. Был достигнут определенный прогресс в области содействия со стороны Сербии и Черногории в отношении доступа к свидетелям. В настоящее время запросы рассматриваются более эффективным образом. Однако вызывает сожаление тот факт, что ограничения по-прежнему негативно сказываются на обеспечении полного и оперативного доступа КО к свидетелям — бывшим военнослужащим и к документам, находящимся в распоряжении военных властей.

26. В Боснии и Герцеговине, помимо скрывающихся от правосудия лиц, одна из сохраняющихся проблем заключается в пропаже архивов Республики Сербской времен войны. По различным данным, они были перевезены в Сербию или спрятаны заинтересованными лицами. КО, в рамках своего участия в Группе по контролю за сотрудничеством с МТБЮ, возглавляемой Канцелярией Высокого представителя, активно вовлечена в этот процесс, направленный на урегулирование остающихся проблем.

27. В Хорватии Канцелярия Обвинителя по-прежнему пользуется неограниченным доступом к документам и свидетелям. К сожалению, нельзя сказать, что в течение отчетного периода хорватские власти добились значительного прогресса в усилиях по выявлению, аресту и передаче Анте Готовины. Эти усилия не были целенаправленными или убедительными. Можно усомниться в подлинной готовности хорватских властей арестовать беглеца. Добровольная сдача была бы одним из предпочтительных вариантов. Кроме того, произошло несколько инцидентов, когда имели место манипуляции с секретной информацией, с тем чтобы сорвать следствие по делу Готовины и его укрывателей. В средствах массовой информации проводятся также кампании, основанные порой на конфиденциальных документах, попавших в печать, или на искаженном толковании судебных документов, которые призваны дискредитировать МТБЮ или партнеров Трибунала в Загребе. Это свидетельствует о том, что сторонники Готовины в учреждениях по-прежнему существуют и действуют и что никаких решительных мер в их отношении принято не было.

28. На данный момент правительство Хорватии дало новые обещания, и был разработан план действий. Если он будет осуществляться с требуемой решительностью, он может нанести сильный удар по группам, поддерживающим Готовину, и позволить получить разведданные относительно местонахождения беглеца. Это может стать началом серьезной операции. Однако окончательную оценку невозможно провести сразу. Потребуется от трех до четырех месяцев для определения того, делает ли теперь в конце концов Хорватия все, что от нее зависит, для установления местонахождения и ареста Готовины. Если хорватские власти продемонстрируют необходимую решимость, то тогда Готовина

будет либо передан в Гаагу, либо хорватские власти должны представить всю детальную информацию, которая может привести к его аресту. Однако в настоящее время содействие не может расцениваться как всестороннее.

Заключение

29. Как видно из настоящего доклада, Канцелярия Обвинителя делает максимум возможного для того, чтобы уложиться в сроки, предусмотренные для осуществления стратегии завершения работы. Первый установленный в рамках этой стратегии срок был соблюден после завершения всех неоконченных расследований к концу прошлого года. Кроме того, Канцелярия Обвинителя продолжает работать в тесном контакте с другими органами Трибунала в целях решения задач, предусмотренных в резолюциях 1503 и 1534.

30. Канцелярия Обвинителя инициировала передачу дел исполнителей среднего и низового уровня на рассмотрение внутригосударственных судов, активно рассматривает вопрос об объединении дел и проводит обзор пунктов обвинения по всем делам с тем, чтобы повысить шансы на соблюдение следующего срока, установленного в стратегии завершения работы.

31. Вместе с тем Трибунал работает не в вакууме, и успешное осуществление стратегии завершения работы будет зависеть от готовности государств всесторонне сотрудничать с МТБЮ. Трибуналу необходимо, чтобы Босния и Герцеговина, Хорватия и Сербия и Черногория всесторонне сотрудничали с МТБЮ и как можно скорее передали всех оставшихся лиц, которым предъявлены обвинения, в Гаагу. Поскольку через несколько недель наступит десятая годовщина геноцида в Сребренице, неспособность арестовать и передать Трибуналу Радована Караджича и Радко Младича ложится позорным пятном на международное сообщество, на Боснию и Герцеговину и на Сербию и Черногорию.

Добавление I

Добавление II

Добавление III

Добавление IV

Добавление V

Добавление VI

Добавление VII
